

Zeugnis

Herr Oleksiy Trukhin, geboren am 15.04.1976, war in der Zeit vom 1. August 2006 bis zum 31. Januar 2020 in unserem Unternehmen als Projektmanager angestellt.

Die Kocarek GmbH ist spezialisiert auf die Übersetzung technischer, wirtschaftlicher und rechtlicher Texte in die Sprachen Europas und andere Weltsprachen. Diese Leistung wird erbracht mit Hilfe eines muttersprachlichen Teams von Fachleuten mit hoher Kompetenz in EDV und DTP. Die Kocarek GmbH ist durch die DEKRA nach ISO 17100 und ISO 9001 zertifiziert.

Herr Trukhin war in der Abteilung Projektmanagement beschäftigt. Hier verantwortete er den gesamten Ablauf eines Übersetzungsprojekts. Dazu gehörten je nach Auftragsart:

- Auftragsannahme und Auftragsbestätigung sowie bei Bedarf die Abrechnungskalkulation
- Kommunikation mit Kunden inklusive Bearbeitung von Rückfragen oder Anmerkungen vom Kunden nach der Lieferung
- Projektplanung unter optimaler Berücksichtigung zeitlicher, inhaltlicher und wirtschaftlicher Faktoren sowie spezifischer Kundenanforderungen
- Aufbereitung analoger wie digitaler Dokumente diverser Art für die elektronische Verarbeitung
- Beauftragung der Übersetzer und anderer Dienstleister (intern oder extern) inklusive Honorarkalkulation beim Einsatz externer Fachkräfte und Klärung von inhaltlichen Rückfragen
- Format- und Vollständigkeitskontrolle des Dokuments vor Auslieferung
- Mögliche DTP-Arbeiten mit Adobe InDesign oder FrameMaker
- Rechnungserstellung und Überprüfung der Wirtschaftlichkeit des jeweiligen Projekts
- Überwachung des gesamten Timings inkl. Sicherstellung termingerechter Lieferung
- Key Account-Management bei einigen Kunden inklusive Erarbeiten von Vorschlägen zur Optimierung kundenspezifischer interner Bearbeitungsprozesse

Herr Trukhin arbeitete mit MS Office-Produkten, einem branchenspezifischen Projektmanagementsystem (TPBox), einem CAT-Tool (memoQ), sowie den DTP-Programmen Adobe InDesign und FrameMaker. Dennoch ist Excel sein Favorit, hier hat er überdurchschnittliche Kenntnisse gezeigt. Seine Projektkalkulation in Excel basiert auf einem prinzipiell neuen Verfahren, spart nachweislich Zeit und Kosten und wird nun für die Kalkulation und Abrechnung der Projekte verwendet.

Herr Trukhin verfügt über gute Fachkenntnisse, auch in Randbereichen, die er in überzeugender Weise in die Tat umsetzte. Er beherrschte seinen Arbeitsbereich sicher und arbeitete selbstständig und mit hoher Eigeninitiative und Einsatzbereitschaft. Er kann gut mit Kunden zusammenarbeiten und verfügt auch als Key Account Manager über große Erfahrung mit betreuungsintensiven und anspruchsvollen Kunden.

Seine Bereitschaft besonders anspruchsvolle, komplexe Projekte zu übernehmen und mit hoher Expertise zum Abschluss zu führen zeichnete Herrn Trukhin während seiner gesamten Zeit im Unternehmen aus.

1/2

Nicht zuletzt aus diesem Grund wurde ihm im vergangenen Jahr die Verantwortung für ein außerordentlich großes Projekt anvertraut, welches unter Zeitdruck nach strengen Vorgaben bewältigt werden musste. Im Rahmen dieses Projekts hat Herr Trukhin unter anderem mit Hilfe eines selbst entwickelten Planungstools in Excel effizient die Zusammenarbeit zwischen mehreren internen sowie externen Fachkräften koordiniert und gesteuert. Im Ergebnis hat das Unternehmen das mehrmonatige Projekt fehlerfrei und vor dem vereinbarten Termin geliefert.

Herr Trukhin übernimmt gerne auch für größere Projekte die Verantwortung und hat keine Scheu davor, Entscheidungen zu treffen. In der Zeit vom 2013 bis 2016 hat er als stellvertretender Abteilungsleiter die operative Leitung unterstützt.

Herr Trukhin verfügt über eine hohe Auffassungsgabe, durch die es ihm gelang, sich eigenständig in neue Aufgaben und Prozesse einzuarbeiten. Er betreute stets mehrere Projekte gleichzeitig. Dabei behielt er immer den Überblick und arbeitete seine Aufgaben strukturiert und nach Priorität ab. Seine Belastbarkeit, Flexibilität und sein Organisationstalent hat er in Peak-Zeiten mit besonders vielen Aufträgen mehrmals bewiesen.

Herr Trukhin arbeitete effizient und zuverlässig. Er hat die ihm übertragenen Aufgaben stets zu unserer vollen Zufriedenheit erledigt. Sein Verhalten gegenüber Vorgesetzten, Kollegen und Kunden war stets einwandfrei.

Herr Trukhin verlässt unser Unternehmen auf eigenen Wunsch. Wir bedauern seinen Weggang, danken ihm für seinen Einsatz und wünschen ihm für seine berufliche und private Zukunft alles Gute und weiterhin viel Erfolg.

anlang

Alexandra Navruzova-Lang
Head of Project Management



Werner Lierz
Geschäftsführer

31. Januar 2020